

Edwin Alexander Francis, dall'Hampshire a Roma per offrire la voce perfetta con V.P.I.

DICEMBRE 03, 2012 REDAZIONE [NO COMMENTS](#)



Questo post è già stato letto 1442 Volte (09/02/2013)

“diteci chi siete, e vi daremo la voce perfetta!”

di Giuseppe Lorin

Edwin Alexander Francis è la voce di Ryszard Ronczewski nel film “Time of Darkness, Pora Mroku”, nel ruolo dello psicopatico Dr. Von Kirchof. Stiamo per intervistare un artista eclettico apprezzato anch'egli da Franco Zeffirelli che lo scelse per il ruolo di Montano, personaggio del suo film-opera “Otello”, girato a Creta e a Barletta, mentre la colonna sonora fu registrata a Milano, al Teatro alla Scala, dove i suoi “colleghi” cantanti sono stati: Plácido Domingo (Otello), Katia Ricciarelli (Desdemona), Justino Diaz (Jago), Petra Malakova (Emilia) diretti dal M° Lorin Maazel, nonché gli attori Urbano Barberini (Cassio), Sergio Nicolai (Roderigo) e

Massimo Foschi (Lodovico) insieme ai quali Edwin ha avuto l'arduo compito di “doppiare all'inverso” la sua parte, e ciò comporta lo studio del libretto dell'opera e cantare, sì, on set, in costume, ma in sincrono labiale con la voce del cantante vero, ma non attore, del rispettivo ruolo, nel caso di Montano/Edwin, il cantante vero era il russo Edward Toumajian, così come si può vedere in questo

link:<http://www.imdb.com/title/tt0091699>

Ha doppiato in Italia ruoli “cameo” prestando la voce ai seguenti attori: Thomas Kretschmann in “Next” (Mr. Smith), Ulrich Thomsen in “Duplicity” (Swiss Chemist), Rainer Bock in “War Horse” (Brandt), Udo Kier in “Iron Sky” (Wolfgang Kortzfleisch, il “vecchio” Führer), Franklin Arnobi in “Angeli e Demoni” (Cardinal Lamasse); è anche consulente linguistico e dialogue coach per Luciano De Ambrosis (Cardinal Strauss); doppia Richard Sammel in “Bastardi Senza Gloria” (Oberfeldwebel Werner Rachtmann) e, anche in questa produzione è german language consultant; ed ancora, Adam Gregor in “Innocenti bugie” (Cuoco sul treno), Aleksander Mikolajczak in “Popielusko – Non si può uccidere la speranza” (Pater Georg), Hrant Alianak in “XIII: Il Complotto” (Dr. Kimmler) e tanti altri ancora che risulterebbe impossibile elencarli tutti.

Edwin Alexander Francis è nato nell'Hampshire, ad Aldershot, nell'Inghilterra meridionale, di fronte all'isola di Wight. Il padre, ufficiale inglese della fanteria di Sua Maestà, riuscì a far indossare l'uniforme paramilitare di cadetto al suo bambino di 6 anni. Conobbe la mamma di Edwin durante l'occupazione dell'Austria; cittadino britannico, Edwin è di madrelingua tedesca, e parla correttamente sia l'italiano che il francese. Studia al Wellingborough College, nel Northamptonshire in Inghilterra, ma consegue la maturità classica al Wilhelm Gymnasium di Amburgo, nella Repubblica Federale della Germania.

Negli anni '70 lavora come giornalista-apprendista alla B.F.B.S. (British Forces Broadcasting Service), centro radiofonico dell'esercito britannico a Köln.

Studia e si specializza in Regia e Scenografia all'Accademia delle Arti a Graz, nella Stiria austriaca, la regione della madre di Edwin, dove la nonna, pianista concertista, era molto apprezzata. Partecipa a vari stage di formazione e di perfezionamento professionale; lavora come datore luci e light designer; per 3 anni è assistente alla regia, scenografia e costumi, e consegue nel 1982 il Diploma “*summa cum laudae*”; lo nominano “magister artium” mentre consegue l'abilitazione all'insegnamento – livello superiore ed universitario – ed ottiene così la laurea emerita in “Scienze del Teatro”.

.....

Per due stagioni lavora nell'ensemble del Teatro di Prosa Statale, allo Schauspielhaus di Graz. Per tre anni è freelance in Austria, a Graz, sia come regista che come producer al festival d'avanguardia "Steirischer Herbst". Lavora come assistente, grazie all'Academia "MozarteumSalzburg", all'edizione 1977 del festival per il MozarteumSalzburg, per il "SalzburgerFestspiele" sotto la direzione di Herbert von Karajan, Günther Schneider-Siemsen, che negli anni passati ebbe la direzione di Klaus Maria Brandauer. Lavora come assistente costumista nella Kostümabteilung e come scenografo presso i teatri di prosa e lirica delle Vereinigte Bühnen Graz. Edwin Alexander Francis collabora con artisti e registi di fama internazionale nel campo teatrale, cinematografico e pubblicitario in Germania, Austria e Italia. È sposato con Luisa Bernardini, ha tre figlie, Vittoria, Elena Sofia, ed è residente a Roma dal 1986.

Nel 1989 è fondatore dell'ARTIFEX, art effects, s.a.s., società attiva nel settore artistico e cinematografico in Italia e nel mondo.



L'immagine di Mozart, riveduta e corretta, è una rielaborazione fotografica di Edwin Alexander Francis che lui considera il suo avatar!

Qualche ulteriore informazione per ciò che riguarda il suo curriculum si può dedurre dal visuals blog personale: <http://edwin-artifex.tumblr.com/>

Edwin Alexander Francis è colui che crea l'arte, un *Artifex* nel vero senso latino della parola! Con i suoi due soci, Domenico Carillo e Oliver Sparisci, fonda nel 2009 "**V.P.I. Voice Professionals Italy**" dove ricopre la carica di direttore artistico, e nel giugno 2011 perfeziona "**V.P.I. Voice Professionals Italy**" in società cooperativa a responsabilità limitata.

VPI Voice Professionals Italy è una realtà composta da 850 speaker, doppiatori, attori e professionisti della voce operanti in tutte le principali lingue e dialetti.



.....

D – Chiediamo ad Edwin di spiegarci in sintesi cosa sia VPI Voice Professionals Italy, e a chi potrebbe essere utile?

R – *Voice Professionals Italy è uno studio di registrazione audio a livelli di eccellenza situato nel centro di Roma, a due passi dalla Basilica di Santa Maria Maggiore, all'angolo tra Via dell'Olmata e Via dei Quattro Cantoni. Siamo equipaggiati allo stato dell'arte, offriamo servizi di produzione e post-produzione, colonne sonore ed effetti audio di alta qualità. Produzione immediata e consegna in giornata sono nostre specifiche prerogative, affidabilità e qualità nostre caratteristiche essenziali e... la soddisfazione è garantita! (sorride, n.d.g.) VPI fornisce in-house traduzioni, ed è specializzata nella trasposizione e nell'adattamento per il doppiaggio di script e sceneggiature cinematografiche nonché per la traduzione di sottotitoli... E poi, i nostri voice artist(e)s... ormai siamo quasi mille! Il professionista della comunicazione trova qui da noi la voce perfetta per la sua "idea". Siamo specializzati nella narrazione documentaristica, nelle presentazioni multimediali, nei progetti di e-learning, nella sottotitolazione, nel doppiaggio pubblicitario, nel doppiaggio in sync, nel voice over per video industriali e istituzionali, nei filmati per l'addestramento, nelle presentazioni aziendali, nell'audio book, nell'audioguide, abbiamo un plus per i cartoni animati, per gli effetti sonori e musicali, per la pubblicità radio-tv e tanto altro ancora. Massima qualità, puntualità e attenzione al cliente fanno di VPI la miglior risposta possibile a ogni esigenza di outsourcing voci e sound art internazionale e multilingue.*

D – Cosa offre VPI?

R – *La comunicazione rivolta a un uditorio internazionale è questione molto più complessa di una semplice traduzione testuale. Il modo in cui pronunciare una data cosa, è altrettanto importante della cosa stessa, e VPI è importante perché ha selezionato alcune delle migliori voci al mondo che mette a disposizione per la realizzazione sonora di qualsiasi opera. Inoltre, VPI fornisce servizi di traduzione accurati e di livello internazionale grazie al proprio pool di traduttori e revisori madrelingua "in casa". I nostri traduttori, adattatori e sceneggiatori sono specializzati nella stesura di testi composti per essere ascoltati. Preferiamo scrivere i nostri testi – ove possibile – per renderli, magari, più leggibili e con ciò, appunto, più ascoltabili! (sorride, n.d.g.) Il nostro staff interno di musicisti, compositori, sound designer e ingegneri del suono di provata esperienza è in grado di creare colonne sonore, accompagnamenti musicali e un'enorme varietà di effetti sonori per ogni prodotto audiovisivo, il tutto confezionato da un perfetto missaggio audio. In **Voice Professionals Italy**, ci sono importanti professionisti del settore, grandi e particolari voci per ottenere ottimi risultati. È proprio per questa ragione che la post produzione sceglie VPI, una garanzia di prodotto finito.*

D – Perché le case di produzione, o i registi o le aziende dovrebbero scegliere Voice Professionals Italy?

R – *Perché VPI fa la differenza! La ricercatezza e l'ampia scelta di voci internazionali, sottofondi audio e colonne sonore... VPI farà la differenza in ogni filmato didattico o di formazione, in ogni video di comunicazione aziendale, in ogni presentazione audiovisiva, lungo e cortometraggio, documentario, animazione CGI, videoclip, podcast, tutorial, file audio per siti web, pubblicità commerciale, spot o promozione radiotelevisiva.....*

Le immagini possono saper “dire” mille cose, ma nessun filmato è completo senza il sonoro; giusto? La soluzione è rappresentata dai nostri “artisti della voce” e dai sound tracks originali che solo VPI può mettere a disposizione. Inoltre una gestione snella e dinamica dei talenti e dei processi di produzione permette una rapida e puntuale consegna di file audio tecnicamente eccellenti e pronti alla diffusione. Entro le scadenze. Entro il budget. (sorridente, n.d.g.) Voice Professionals Italy, è la soluzione a tutto campo per una comunicazione audiovisiva internazionale senza compromessi se si vuole realmente far sentire la propria voce al mondo!

D – Ma in definitiva Edwin, usando un termine di marketing, quale è il vostro target?

*R – Innanzi tutto devo ricordare che VPI opera dal centro di Roma e si rivolge a una platea nazionale e internazionale. Organizzazioni governative e non-governative, enti pubblici, imprese industriali ed economiche, compagnie cinematografiche, produttori di video e documentari, società di realizzazioni multimediali, aziende radiotelevisive, agenzie pubblicitarie, musei, dipartimenti marketing, hotel, operatori del turismo... Il nostro target è vasto. Un altro nostro motto potrebbe, infatti, essere: **“diteci chi siete, e vi daremo una voce!”** o, faremo la vostra voce; insomma, fatevi sentire! Quasi tutti i nostri speaker sono residenti a Roma o dintorni, comunque in Italia. Ciò ci consente una flessibilità di produzione e una qualità sonora non eguagliabile dalle agenzie di voci che operano in maniera virtuale tramite Internet. Stesso microfono, stessa sala, stesso direttore del doppiaggio, stesso fonico: è questo il vantaggio della produzione in-house alla VPI, una garanzia di qualità...e la differenza si sente! I nostri studi e uffici, situati a pochi passi da Santa Maria Maggiore, sono facilmente raggiungibili sia con mezzi pubblici che privati; abbiamo anche un parcheggio a pagamento convenzionato, e per chi vuole, c'è un nuovo residence, proprio di fronte all'ufficio! Ovviamente, i nostri speaker sono a disposizione per recarsi anche presso altri studi. E nel nostro data base voci abbiamo... un mondo di voci da offrire al Mondo!*



Un lato molto umano della genialità artistica di Edwin Alexander Francis è che nel periodo natalizio, qui a Roma, per la folta comunità di lingua tedesca, nel rispetto della tradizione, si veste da vescovo perché interpreta per i bambini... e i grandi, San Nicola, Sankt Nikolaus, ovvero, Babbo Natale!

VPI Voice Professionals Italy:

Tel. [\(+39\) 06 90287966](tel:+390690287966) / fax (+39) 06 90280732

info@voiceprofessionalsitaly.com

<http://www.voiceprofessionalsitaly.com>